

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggere, comprendere e conservare queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO
Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima dell'utilizzo di questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri prodotti aderenti ad accordi europei e alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE
Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE
Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ
La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO
Campo di applicazione
Access Ring è un anello in lega d'alluminio utilizzato come elemento di connessione in un sistema anticaduta e secondo le parti pertinenti della normativa EN 354:2010 (4.1.1, 4.1.6, 4.2.1, 4.5.2, 4.7, 6, 7). Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

USO
Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il fattore di caduta che viene calcolato con la seguente formula: **Fattore di caduta = Altezza di caduta / Lunghezza del cordino**. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di fattore di caduta 1 ma con una libertà di movimento massima di 0,6 m è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi can fattore di caduta maggiore o uguale a 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta (Fig.1), pertanto Access Ring deve essere abbinato ad un assorbitore di energia EN 355 (evitare connessioni che possano compromettere e la resistenza dell'assorbitore di energia). Gli elementi di collegamento certificati secondo la norma EN 354 non devono essere utilizzati da soli come elementi di arresto di una caduta. Un elemento di connessione può essere utilizzato in un sistema anticaduta se abbinato ad un assorbitore di energia EN 355, a cordini EN 354 e a connettori EN 362; in questo caso la lunghezza massima del sistema cordini-assorbitore-connettori non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaduta EN 361. Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette il connettore deve essere posto al di sotto del punto di ancoraggio di lavoro. Nel caso in cui il minimo di spazio libero sia la possibilità che il sistema possa urtare contro spigoli vivi, prendere precauzioni appropriate al fine di evitare danneggiamenti al cordino. Limitare qualsiasi lacerazione sulla corda per ridurre le possibilità di caduta durante l'uso. Access Ring può essere utilizzato per il collegamento di diversi elementi di un sistema anticaduta. Il collegamento può

essere effettuato tramite connettori o maglie rapide, oppure tramite anelli di materiale tessile inseriti tramite nodo a bocca di lupo (ovo questo tipo di connessione sia consentita dal manuale d'uso dell'anello tessile). Esempi di connessione sono riportati in Fig.2. Access Ring può anche essere utilizzato come elemento di connessione al punto di attacco mobile di una imbracatura EN 813, ad esempio alla cintura C.A.M.P. Tree Access Evo (Fig.3). Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

REVISIONE
La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- presenza di deformazioni e/o di fessure
- usura generale che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra i 1 mm

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA
La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio, che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. o il distributore.

TRASPORTO
Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE
This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. Full body harnesses may be used only as a protective body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed, and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all proper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MANTENANCE
Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE
Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY
The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, and to use it only for the purposes for which it is designed and that he/she uses correct practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions; if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use of which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The C.A.M.P. Access Ring is an aluminium alloy ring used as a connection in a fall arrest protection system and certified as pertinent parts of standard EN 354:2010 (4.1.1, 4.1.6, 4.2.1, 4.5.2, 4.7, 6, 7). This product is intended for use to protect and prevent against risks of fall from a high in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

Use

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights is calculated using the following equation: **Fall Factor = Height of Fall / Length of Lanyard**. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0,6 m or less, positioning equipment is adequate. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is 1 or greater (Fig.1), therefore Access Ring must be combined with EN 355 energy absorber (connections that compromise the strength of the energy absorber must be avoided). EN 354 certified connecting components must not be used alone as fall arresters. An EN 354 certified connecting component must be used in a fall-arrest system if combined with an EN 355 certified shock absorber, EN 354 certified lanyards and EN 362 certified connectors; in this case the maximum length of the system (lanyard absorber + connectors) must not exceed 2 meters and must be connected to a full-strength attachment point (A) of an EN 361 certified fall arrest harness. The structural anchor point to which the connector is connected must be placed above the work area and have a minimum strength of 15 kN. Should the system come into contact with sharp edges, take care to avoid damage to the lanyard. Limit the amount of slack during the use in order to reduce the possibility of fall. The Access Ring can be used to connect various elements in a fall arrest protection system. The connection can be made using quick links or connectors, or with a textile loop tied with a girth hitch (when this type of connection is allowed by the user manual for the textile loop). Connection examples are shown in Fig.2. The Access Ring can also be used as a connector element at the mobile attachment point of a harness EN 813, for example to the C.A.M.P. Tree Access Evo belt (Fig.3). Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimise the suspension trauma effects.

REVISION
The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- presence of deformation and/or cracks
- general wear and tear which causes a significant reduction of the section, which is deeper than 1mm

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME
The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safely and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

TRANSPORTATION
Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel. **Lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice peut être téléchargée sur le site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION
Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adéquate avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle ce produit est utilisé, est dangereuse en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que

l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Ce produit doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer.

Température: Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, ou bordé de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ
La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de même qu'il ne doit utiliser le produit que pour les activités pour lesquelles il est prévu et conformément aux procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS
Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matériel ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, les mauvais stockages, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Campo d'application
L'Access Ring C.A.M.P. est un anneau en alliage d'aluminium utilisé comme élément de connexion dans un système d'arrêt de chutes et certifié selon les parties pertinentes de la norme EN 354:2010 (4.1.1, 4.1.6, 4.2.1, 4.5.2, 4.7, 6, 7). Ce produit est destiné à la protection et à la prévention des risques de chute de hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

UTILISATION
Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute qui est calculé avec la formule suivante: **Facteur de chute = hauteur de chute / longueur de longe**. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien en cas de facteur de chute 1 mais avec une liberté de mouvement maximale de 0,6 m, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail. Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute (Fig.1). Par conséquent, l'Access Ring doit être jumelé à un absorbeur d'énergie EN 355 (éviter les connexions qui peuvent compromettre la résistance de l'absorbteur d'énergie). Les anneaux certifiés selon la norme EN 354 ne doivent pas être utilisés seules comme éléments d'arrêt d'une chute. L'anneau peut être utilisé dans un système antichute si elle est jumelée à un absorbeur d'énergie EN 355, à des longes EN 354 et à des connecteurs EN 362; dans ce cas, la longueur la plus grande du système longe/absorbteur/connecteurs ne doit jamais dépasser 2 m et la longe doit être connectée à l'élément d'attache (A) d'un harnais d'antichute EN 361. Le point d'ancrage structurel auquel se connecte le produit, doit être situé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance minimale de 15 kN. Dans le cas où le système pourrait être en contact avec des arêtes aigües, prendre les précautions appropriées afin d'éviter les endommagements au niveau de la longe. Limiter toute possibilité de corde détendue afin de réduire les risques de chutes lors de l'utilisation. L'Access Ring peut être utilisé pour la connexion de divers éléments d'un système d'arrêt de chutes. La connexion peut être effectuée au moyen de connecteurs rapides ou à bride, ou bien au moyen d'anneaux textiles fixés par une tête de connecteur (Fig.2). L'Access Ring peut également être utilisé en tant qu'élément de connexion au point d'attache mobile d'un harnais EN 813, comme par exemple au harnais Tree Access Evo C.A.M.P. (Fig.3). Se doter de l'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent rapidement aider les blessés à minimiser les effets de la suspension inerte.

REVISION
La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. En cas de défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- présence de déformations et/ou de fissures
- usure entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entaille), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usage ou des défauts, il doit être

changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à l'usage normal, les modifications ou retouches, les mauvais stockages, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

TRANSPORT
Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG
Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität für diese Ausrüstung werden nicht empfohlen, damit sie nicht unbefuglich gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden müssen, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die richtige Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelchen den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltervorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG
Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie die maximale Warmlufttemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG
Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG
Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA-Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für alle Risiken entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE
Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Änderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG
Anwendungsbereich
C.A.M.P. Access Ring ist ein Ring aus Aluminiumlegierung, der als Verbindungsglied

innerhalb eines Auffangsystems dient und nach Norm EN 354:2010 (4.1.1, 4.1.6, 4.2.1, 4.5.2, 4.7, 6, 7) zertifiziert ist. Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt.

VERWENDUNG

Um zu wissen, welche persönliche Schutzausrüstung (PSA) für eine bestimmte Situation geeignet ist, muss der so genannte Sturzfaktor ermittelt werden. Er berechnet sich wie folgt: **Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil**. Bei einem Sturzfaktor 0 (d. h., wenn der Arbeiter sich unter dem Anschlagpunkt befindet und das Verbindungsmittel gespannt ist) bzw. wenn der Sturzfaktor 1 und die maximale Bewegungsfreiheit 0,6 m beträgt, darf eine Positionierungsausrüstung verwendet werden. In anderen Fällen bzw. wenn der Sturzfaktor über 1 liegt, muss ein Auffangsystem verwendet werden (Abb.1), d. h. unter anderem, dass der Ring zusammen mit einem kraftabsorbierenden Faldämpfer (nach EN 355) verwendet werden muss. Um die maximale Bewegungsfreiheit zu gewährleisten (Widerstandsfähigkeit des Faldämpfers führen können, müssen vermieden werden). Um einen Schutz vor einem Absturz bieten zu können, müssen die nach der Norm EN 354 zertifizierten Ringe unbedingt zusammen mit anderen Vorrichtungen verwendet werden. So muss ein Verbindungselement, das zu einem Auffangsystem gehört, zusammen mit einem kraftabsorbierenden Faldämpfer (nach EN 355), Seilen (nach EN 354) und Verbindungselementen (nach EN 362) eingesetzt werden; außerdem muss das System Seile-Falldämpfer-Verbindungselemente, das höchstens 2 m lang sein darf, mit dem Verbindungselement (A) eines Auffanggurts (nach EN 361) gekoppelt sein. Der strukturelle Sicherungspunkt, an dem der Karabiner anzuhängen ist, muss über dem Arbeitsbereich liegen und eine Festigkeit von mindestens 15 kN aufweisen. Besteht die Gefahr, dass das System an scharfe Ecken anstößt, sind geeignete Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um Beschädigungen am Seil zu verhindern. Jegliche lose Seilbindungen vermeiden, um die Möglichkeit einer Absturzgefahr beim Gebrauch zu reduzieren. Access Ring kann zur Verbindung verschierener Elemente eines Auffangsystems verwendet werden, wobei auf den Anwendungsbereich von normalen oder Schnellverschlusskarabinern erfolgen, oder anhand von Gewebeschlaufen mit Halbnaltnöten (sofern diese Art der Verbindung laut Gebrauchsanleitung der Gewebeschlaufe zulässig ist). Verbindungsbeispiele sind in **Abb.2** dargestellt. Access Ring kann auch als Verbindungselement am beweglichen Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurts nach EN 813 verwendet werden, beispielsweise des C.A.M.P. Tree Access Evo-Gurts (**Abb.3**), sich mit geeigneter Rettungsausrüstung ausstatten und für andere Aktivitäten, für die dieses Produkt vorgesehen ist, verwenden, damit sie einer Person sofortige Hilfe leisten können, um die Auswirkungen des gelösen Hängens auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

ÜBERPRÜFUNG
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d. h. ab dem Erstinsatztatum des Produktes durchzuführen zu lassen. Die Herstellerdatei, das Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit einem feinen Schmirgelpapier verschwindet)
- Vorhandensein von Verformungen und/oder Rissen
- Allgemeine Abnutzung, welche eine spürbare Reduzierung des Querschnitts von bis zu 1 mm mit sich bringen kann

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor nächstem Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innerer, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER
Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Erstinsatztatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen werden. Die folgenden Faktoren bestimmen die Lebensdauer des Produkts: intensive Gebrauch, Gebrauch unter ungünstigen Umständen, Beschädigung der Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT
Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACION GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones le informan sobre la correcta utilización de cualquier artículo de producto de nuestra gama. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que vende el producto.

UTILIZACIÓN
Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan a utilizar el equipo, sino que simplemente informan sobre su uso. Un mal uso, una utilización incorrecta o un mal mantenimiento del producto, pueden provocar daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar

por la seguridad de sus compañeros de trabajo. Cada elemento que forma parte del sistema de seguridad puede estar dañado durante una caída y por lo tanto debe examinarse antes de ser reutilizado. Todo producto que haya sufrido una caída importante, debe ser retirado de uso porque puede haber sufrido daños invisibles a simple vista.

REVISIÓN
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipamiento. Además del control visual habitual realizado antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona competente con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto; la anotación de esta fecha y de los siguientes controles debe realizarse en la hoja de vida del producto; conserve la documentación para el control y para referencia para toda la vida del producto. Controle la legibilidad de las marcas del producto. En caso de uno de los siguientes defectos el producto debe ser retirado del servicio:

- corrosión que altera gravemente el estado superficial del metal (no desaparece después de un frotamiento ligero con papel de lija)
- presencia de deformaciones y/o grietas
- desgaste general que causa una sensible disminución de la sección (gole o tacas), la cual tiene una profundidad superior a 1 mm

Si el artículo o uno de sus componentes muestran signos de desgaste o defectos, debe ser reemplazado, incluso solo en caso de duda. Cada elemento que forma parte del sistema de seguridad puede estar dañado durante una caída y debe ser examinado antes de ser reutilizado. Cada producto involucrado en una caída grave debe ser reemplazado, ya que puede haber sufrido daños estructurales no visibles a simple vista.